

## Rappel des modalités de l'épreuve :

- ✧ pour la *première* langue, temps de préparation : 30 minutes, temps de passage : 30 minutes (traduction et commentaire : 15 minutes, entretien avec le jury : 15 minutes) ;
- ✧ pour la *deuxième* langue, temps de préparation : 20 minutes, temps de passage : 20 minutes (traduction et commentaire : 10 minutes, entretien avec le jury : 10 minutes).

Dans les deux cas et quel que soit le concours préparé par les candidats (Ulm ou Lyon), l'usage d'un dictionnaire latin-français est autorisé, à l'exclusion de tout document et de tout matériel électronique à mémoire.

Les candidats de Première Supérieure *Ulm* sont interrogés sur un texte de prose ou de vers tiré d'œuvres autres que celles figurant au programme du concours de Lyon de l'année en cours et de l'année précédente.

Les candidats de Première Supérieure *Lyon*, optionnaires de lettres *classiques*, sont interrogés sur un texte du programme de l'année en cours.

Les candidats de Première Supérieure *Lyon*, optionnaires de lettres *modernes*, sont interrogés sur un texte de prose hors programme.

L'*entretien*, qui porte d'abord sur la *traduction* et le *commentaire* présentés par les candidats, doit aussi permettre au jury d'élargir, à partir du texte, le champ de son interrogation.

## Oral 2005

Nous avons interrogé au total treize candidats (quatre de plus que l'an dernier), six en *première* langue (+1), sept en *deuxième* langue (+3).

Les moyennes sont respectivement de 10,5 en *première* langue (les notes s'échelonnant de 15 à 8 sur 20) et de 10,14 en *deuxième* langue (les notes s'échelonnant de 14 à 7)..

Alors même que les difficultés d'ordre lexical sont théoriquement levées du fait de la libre disposition du dictionnaire (ce qui n'est pas le cas, rappelons-le, aux concours des Ecoles Normales), certains candidats n'ont pas franchi sans peine la première étape de l'épreuve, faute de connaissances grammaticales et d'une bonne méthode de *traduction*.

Les *commentaires* ont souvent manqué de pertinence, se ramenant souvent à des paraphrases superficielles plus ou moins riches en remarques de détail. Une utilisation maladroite du vocabulaire de l'analyse critique détourne parfois aussi du sens du texte, au lieu de l'éclairer.

Le jury a pris en compte et valorisé les qualités d'intelligence, de disponibilité d'esprit et d'expression dont les candidats ont pu faire montre tant dans la *reprise* que dans l'*entretien* proprement dit.

Nous avons rappelé, cette année encore, les modalités de l'épreuve. Le temps de passage se répartit *également* entre la traduction et le commentaire d'une part et l'entretien d'autre part. Par rapport à l'épreuve dite «explication d'un texte latin» des ENS, l'accent est donc mis sur l'*entretien*. Cet entretien se prépare-t-il ? A proprement parler : non, car le temps de préparation (30 minutes en *première* langue, 20 minutes en *deuxième* langue) doit être consacré à mettre sur pied une traduction et un commentaire. Cependant le candidat peut aussi prévoir l'orientation (littéraire ou historique ou philosophique, selon la nature du texte) des questions que le jury peut lui poser pour l'amener à prolonger sa réflexion – ces questions étant le moyen de jauger sa culture générale.

D'ailleurs les qualités requises dans l'entretien (disponibilité d'esprit, capacité de répartie) ne sont pas différentes de celles que développe tout au long de l'année l'entraînement aux diverses épreuves orales des concours des ENS.

Sont tombés cette année les auteurs suivants : César, Cicéron, Martial, Ovide, Pline le Jeune, Sénèque, Tacite, Virgile.

Voici deux échantillons de sujets proposés :

- pour la *première* langue :  
Virgile, *Enéide*, IX v 381-398
  
- pour la *deuxième* langue :  
Martial, *Epigrammes* V, 52

### **III - RESULTATS DE L'ORAL**

## 1.1. Le contenu des tests

Les tests d'aptitude se composaient de huit épreuves évaluant le raisonnement logique et l'aptitude verbale. Aucune épreuve de personnalité ne figurait parmi cet ensemble.

L'administration des épreuves s'est déroulée pendant une durée de cinq heures et ce sans incident notable. Une candidate, fait rare, a abandonné les épreuves à la mi-journée.

Les épreuves proposées étaient chronométrées et les candidats ont été invités à l'analyse de près de 500 problèmes, en grande majorité sous la forme de QCM (Question à Choix Multiple) Dans l'ensemble, la préparation des candidats a été jugée bonne et les efforts consentis pour respecter les consignes étaient visibles, à l'exception d'une dizaine de candidats préférant la fantaisie à la rigueur et multipliant les annotations inutiles.

Comme chaque année, la note obtenue par chaque candidat a été pondérée en appliquant une pénalité relative aux erreurs commises, corrigeant ainsi l'effet des réponses au hasard. Après pondération et normalisation des scores basés sur la performance moyenne des candidats au concours, trois notes individuelles furent établies: raisonnement logique sur 100, aptitude verbale sur 100, potentiel général sur 200.

## 1.2. La signification des tests

Rappelons que les tests de logique, utilisés depuis plusieurs décennies pour recruter les cadres d'entreprise, évaluent des qualités intellectuelles fondamentales nécessaires pour s'adapter aux exigences de la formation ESSEC et, plus largement, aux métiers de la gestion. Ils apprécient les compétences génériques suivantes :

- ✧ pour le **raisonnement logique** : *l'aptitude à résoudre des problèmes abstraits de type logico-mathématiques, la capacité à gérer la complexité et à établir des liens entre des événements, la flexibilité du jugement, l'adaptabilité intellectuelle à des questions nouvelles, le niveau de pensée conceptuelle.*
- ✧ pour l'**aptitude verbale** : *la compréhension du langage et du vocabulaire, la capacité de communication et de production de données verbales, la capacité à synthétiser des données langagières, la compréhension d'énoncés.*

A la différence des épreuves scolaires, les tests de logique mesurent peu les connaissances, ils sont par contre des indicateurs du potentiel à acquérir des connaissances et des compétences futures. Ils indiquent également le rythme de travail, l'efficacité et la rigueur dans le choix d'une méthode de travail, la capacité à gérer une charge de travail dans un temps limité et surtout, l'efficacité des ressources intellectuelles.

## 1.3. Les caractéristiques des tests élaborés pour le concours de l'ESSEC

- ✧ **Construction sur mesure** : les tests de l'ESSEC sont élaborés spécifiquement par des spécialistes de psychométrie (science de la mesure des aptitudes intellectuelles et de la personnalité). Les tests ne sont pas publiés et changent d'un concours à l'autre.
- ✧ **Équité** : les tests sont construits de façon à ne pas discriminer les candidats selon leur origine.

- ◇ **Qualités scientifiques de mesure** : les tests sont «testés» pour que l'on puisse apprécier leur fiabilité. La batterie du concours de juin 2005 possède une **fidélité**<sup>1</sup> interne moyenne (sur l'ensemble des épreuves, calculée à partir du coefficient alpha de Cronbach) de 0,93 (0,86 pour les épreuves de raisonnement logique et 0,92 pour les épreuves d'aptitude verbale), ce qui est largement au-dessus du standard minimum recommandé au niveau des normes internationales de publication des épreuves psychopédagogiques (les normes américaines APA exigent un minimum de 0,70). Par ailleurs sur le plan de la **validité structurale**<sup>2</sup> une analyse factorielle en composantes principales menée sur les épreuves a permis de nouveau d'identifier deux compétences intellectuelles de base, bien différenciées chez les candidats : le raisonnement logique et l'aptitude verbale (expliquant 36 % et 27 % de la variance totale). Le prolongement de cette analyse factorielle par l'emploi du modèle LISREL (Linear Structural RELationship ou modèle d'équations structurales permettant de tester l'hypothèse de deux facteurs obliques) vient appuyer cette hypothèse de deux compétences : l'indice GFI (Goodness of Fit Index) = 0,969 (supérieur à la norme minimale de 0.90), démontre la forte concordance entre les données et le modèle en deux facteurs (raisonnement logique, aptitude verbale).
- ◇ Par ailleurs, ces tests mesurant des compétences génériques, il est possible d'estimer leurs relations avec d'autres indicateurs de performance pour la population générale (**validité prédictive**) : les corrélations moyennes obtenues sont de 0,50 avec la réussite scolaire en général : 0,55 avec la durée des études, 0,54 avec la réussite professionnelle (synthèse de Neisser et al, in American Psychologist, février 1996). Une publication de Rothstein et coll. (1994) permet d'estimer entre 0,30 et 0,40 la validité prédictive de tests similaires pour la réussite à des études en MBA<sup>3</sup>. Par ailleurs, la synthèse récente de Salgado et coll. (2004) confirme l'intérêt des tests d'aptitude pour prédire la réussite dans les métiers du commerce et du management<sup>4</sup>.
- ◇ **Étalonnage** (normes de comparaison) : 837 candidats ont servi à établir l'étalonnage de juin 2005.

#### 1.4. Résultats de la batterie de juillet 2005

Les candidats ont traité en moyenne 57% des problèmes, le candidat le plus lent en a traité seulement 17% et le plus rapide en a réalisé 92%. Le taux de réussite moyen est de 77%, le candidat le plus brillant a réussi 96% des problèmes, le plus faible 51% ce qui montre bien le sérieux général avec lequel ces épreuves ont été traitées.

Les épreuves utilisées ont montré, comme pour les années précédentes, un pouvoir discriminant élevé: on relève 154 points de différence entre le meilleur candidat et le plus faible en prenant comme critère la note totale sur 200. Ce pouvoir discriminant est un peu plus faible que l'an passé (il était de 166 points).

Les hommes se sont montrés en moyenne plus performants que les femmes, principalement dans les tests de raisonnement logique.

Les candidats particulièrement brillants, qui possèdent des résultats supérieurs à 150, sont au nombre de 18 soit 2.1%, ce qui est en nette progression par rapport à l'an dernier (1.2 %). Les performances exceptionnelles sont limitées, néanmoins le meilleur candidat obtient 174 cette année contre 176 l'année précédente. Les candidats à haut potentiel (que l'on peut estimer à partir des notes globales supérieures ou égales à 120) concernent environ 14% de l'échantillon. Le candidat le moins performant obtient 20/200, ce qui est le double de l'an dernier (10/200).

1 La fidélité est une qualité de mesure permettant d'évaluer le degré de cohérence interne d'une série de questions.

2 La validité est une qualité de mesure permettant de s'assurer que les tests mesurent les compétences visées.

3 Rothstein, M.G. et al (1994). Personality and cognitive ability predictors of performance in Graduate Business School. Journal of educational Psychology, 86, 4, 516-550.

4 La prédiction de la réussite professionnelle est la plus élevée pour ces publics : 0,66 pour les professions commerciales et 0,67 pour les professions du management pour ce qui concerne la validité opérationnelle (d'après Salgado, et coll. (2004). A meta-analytic study of general mental ability validity for different occupations in the European community. Journal of applied psychology, 88, 6, 1068-1081).

L'entretien de personnalité à l'ESSEC dure 45 minutes. Le candidat est mis en présence de trois jurés ; la composition est le plus souvent la suivante : un professeur de l'ESSEC, un représentant du monde économique et un étudiant en fin de parcours ou un jeune diplômé.

L'entretien n'a pas de structure imposée ; il n'y a aucun texte à préparer, aucune question obligatoire, aucune interdite a priori. Toutefois, deux grandes familles de thèmes reviennent fréquemment, sans être en aucun cas exclusifs d'autres sujets :

- ✕ des questions sur ce que vous êtes, ce que vous avez été, vos passions, vos expériences, vos occupations mais aussi vos motivations, vos projets ; pourquoi avoir entamé de telles études, avec quelles perspectives ?
- ✕ des questions qui sollicitent votre connaissance, votre avis, votre réaction sur tel ou tel point de l'actualité économique ou internationale.

Par ailleurs, le jury a à sa disposition un questionnaire rempli par chaque candidat lors de l'épreuve de tests. Le questionnaire n'est pas une épreuve ; vous pouvez revenir sur une réponse donnée. Le questionnaire a simplement pour fonction d'aider le jury à orienter ou relancer l'échange.

Lors de l'entretien, tâchez d'être le plus possible vous-même. N'essayez pas de porter un masque. Vous ne le porteriez pas jusqu'au bout. Et vous valez mieux que ce masque stéréotypé, lassant pour les jurés et sans intérêt pour vous.

Assumez vos contradictions. Tout vivant en est pétri. Le tout est de savoir comment elles peuvent cohabiter sans vous handicaper au moment d'agir, de décider, d'en rendre compte. Mais, autant que possible, soyez cohérent dans vos affirmations, quitte à savoir reconnaître une erreur ou une approximation.

Ne soyez pas conforme à un profil supposé attendu à l'ESSEC. Vous y perdrez ce que vous êtes ; personne ne sera dupe de votre discours ; les jurés comme vous-même seront déçus. L'école n'attend pas des clones mais des caractères, des personnalités prêtes à s'affirmer.

Vous ne pouvez tout savoir à 20 ans, ni sur votre avenir, ni sur vous-même, ni sur l'entreprise, ni même sur ce que vous allez faire après l'école. Certaines questions sur ces sujets sont des tests. Ne vous laissez pas enfermer vous-même par des réponses trop préparées. Reconnaître ne pas savoir vaut mieux, dans ce genre d'épreuve, que prétendre avoir réponse à tout en toute circonstance. La zone d'incertitude que vous êtes en droit de laisser entrevoir dans certains domaines peut être signe de lucidité, d'ouverture et de modestie devant la réalité.

Nous sommes convaincus que, pour se montrer dans toute sa valeur, le candidat doit se sentir à l'aise, autant que les circonstances le lui permettent. Le jury veillera donc, si le stress vous accable en arrivant, à vous laisser respirer. Ensuite, son rôle est de pousser plus avant et de vous mettre en face de vos réponses, soit pour en souligner la faiblesse, soit pour amener un approfondissement, en sorte qu'une véritable conversation puisse s'engager à visage découvert. Sachez répondre de vous-même, modestement et sereinement, à partir des relations qui se nouent avec les membres du jury. Soyez prêt à entendre une objection, à soutenir un échange. Et gardez à l'esprit que la richesse de cet échange dépend très largement de ce que vous y mettez vous-même.

N.B. Chaque année, des professeurs des classes préparatoires sont invités à **participer** aux entretiens comme jurés, afin de mieux en connaître la pratique et de mieux l'expliquer à leurs élèves.

## LES EPREUVES ORALES DE LANGUES VIVANTES

Conçues pour tester vos connaissances linguistiques mais aussi votre aisance dans une conversation, votre ouverture d'esprit, votre familiarité avec le pays et la civilisation dont vous parlez la langue, les épreuves orales de langues étrangères ont été organisées comme des **entretiens**. Deux professeurs vous accueilleront pour l'épreuve de première langue ; un seul en seconde langue.

Avant de commencer l'entretien, vous aurez à étudier un texte, en français pour la première langue, en langue étrangère pour la deuxième. Dans tous les cas, on attend de vous une bonne compréhension générale du texte et une capacité à en dégager les idées principales.

En première langue, on pourra en outre vous demander un commentaire structuré du texte. Ensuite, l'entretien pourra s'en évader, vous donnant l'occasion d'un échange, révélateur de votre personnalité et de votre aptitude à vous situer en face d'un interlocuteur.

En deuxième langue, un résumé remplacera généralement le commentaire, avant que de déboucher là aussi, si les circonstances s'y prêtent, sur une libre discussion. Si besoin, il pourra être demandé au candidat de répondre sur une question de grammaire ou de traduire quelques phrases.

Notes de l'ORAL

Année 2005		ADMISSIBLES			ADM. 1ERE LISTE			LISTE COMPLEMENTAIRE			INTEGRES		
Epreuves	Coef.	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20
TESTS	10	837	94.00	9.40	360	104.22	10.42	390	89.23	8.92	361	95.66	9.57
ENTRETIEN	10	836	110.20	11.02	360	135.10	13.51	390	98.60	9.86	361	121.80	12.18
1ERE LANGUE	6	836	67.64	11.27	360	77.62	12.94	390	62.07	10.35	361	70.52	11.75
2EME LANGUE	4	836	45.76	11.44	360	49.32	12.33	390	43.68	10.92	361	46.17	11.54

Année 2005		ADMISSIBLES			ADM. 1ERE LISTE			LISTE COMPLEMENTAIRE			INTEGRES		
Epreuves	Coef.	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20
<b>LV1</b>													
ALLEMAND	6	147	65.08	10.85	63	77.48	12.91	63	57.73	9.62	63	70.86	11.81
ANGLAIS	6	587	65.53	10.92	240	74.81	12.47	285	61.13	10.19	250	68.00	11.33
ARABE LITTERAL	6	39	96.72	16.12	23	100.09	16.68	13	93.23	15.54	20	94.80	15.80
ESPAGNOL	6	42	69.98	11.66	23	77.09	12.85	19	61.37	10.23	20	71.05	11.84
ITALIEN	6	10	96.50	16.08	6	99.17	16.53	4	92.50	15.42	3	97.00	16.17
LATIN	6	6	63.00	10.50	2	69.00	11.50	4	60.00	10.00	3	64.00	10.67
PORTUGAIS	6	1	108.00	18.00	1	108.00	18.00	0	0.00	0.00	0	0.00	0.00
RUSSE	6	4	88.50	14.75	2	96.00	16.00	2	81.00	13.50	2	96.00	16.00
<b>LV2</b>													
ALLEMAND	4	255	43.24	10.81	97	47.09	11.77	129	41.62	10.41	103	44.20	11.05
ANGLAIS	4	249	43.90	10.97	120	47.80	11.95	105	40.57	10.14	111	43.59	10.90
ARABE LITTERAL	4	8	55.38	13.84	2	55.00	13.75	3	56.00	14.00	3	55.33	13.83
ESPAGNOL	4	274	48.17	12.04	116	50.59	12.65	135	46.94	11.74	119	48.22	12.05
ITALIEN	4	24	53.88	13.47	10	60.50	15.13	9	55.33	13.83	10	57.80	14.45
LATIN	4	7	40.57	10.14	1	56.00	14.00	5	40.00	10.00	3	42.67	10.67
PORTUGAIS	4	1	64.00	16.00	1	64.00	16.00	0	0.00	0.00	0	0.00	0.00
RUSSE	4	8	59.50	14.88	6	61.33	15.33	1	44.00	11.00	6	57.33	14.33
CHINOIS	4	10	54.00	13.50	7	54.29	13.57	3	53.33	13.33	6	53.33	13.33
HEBREU	4	3	56.00	14.00	2	60.00	15.00	0	0.00	0.00	1	68.00	17.00
JAPONAIS	4	2	68.50	17.13	2	68.50	17.13	0	0.00	0.00	1	75.00	18.75
POLONAIS	4	1	79.00	19.75	0	0.00	0.00	1	79.00	19.75	1	79.00	19.75
SUEDOIS	4	1	75.00	18.75	1	75.00	18.75	0	0.00	0.00	0	0.00	0.00
VIETNAMIEN	4	1	64.00	16.00	0	0.00	0.00	1	64.00	16.00	1	64.00	16.00

Répartition des notes de l'ORAL  
( ADMISSIBLES )

Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
TESTS	837	9.40	0.84	6.81	21.15	31.90	23.54	12.31	2.15	1.31
ENTRETIEN	836	11.02	2.51	8.01	7.42	23.09	16.39	18.54	15.79	8.25
1ÈRE LANGUE	836	11.27	0.72	3.83	12.68	19.26	19.02	17.34	14.59	12.56
2ÈME LANGUE	836	11.44	0.00	0.60	7.30	16.75	29.43	26.20	13.76	5.98

Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
<b>LV1</b>										
ALLEMAND	147	10.85	0.68	7.48	16.33	20.41	10.88	17.69	15.65	10.88
ANGLAIS	587	10.92	0.85	3.58	13.12	19.93	22.66	18.40	13.80	7.67
ARABE LITTERAL	39	16.12	0.00	0.00	0.00	0.00	2.56	7.69	20.51	69.23
ESPAGNOL	42	11.66	0.00	0.00	11.90	26.19	19.05	11.90	9.52	21.43
ITALIEN	10	16.08	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	10.00	30.00	60.00
LATIN	6	10.50	0.00	0.00	0.00	50.00	16.67	16.67	16.67	0.00
PORTUGAIS	1	18.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
RUSSE	4	14.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	25.00	50.00	25.00
<b>LV2</b>										
ALLEMAND	255	10.81	0.00	0.39	8.63	21.96	36.47	23.14	6.27	3.14
ANGLAIS	249	10.97	0.00	1.20	14.06	16.87	30.92	20.88	11.65	4.42
ARABE LITTERAL	8	13.84	0.00	0.00	0.00	0.00	25.00	25.00	12.50	37.50
ESPAGNOL	274	12.04	0.00	0.00	0.73	14.60	24.09	35.04	20.07	5.47
ITALIEN	24	13.47	0.00	4.17	4.17	0.00	20.83	12.50	25.00	33.33
LATIN	7	10.14	0.00	0.00	14.29	28.57	28.57	14.29	14.29	0.00
PORTUGAIS	1	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
RUSSE	8	14.88	0.00	0.00	0.00	0.00	12.50	12.50	25.00	50.00
CHINOIS	10	13.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00
HEBREU	3	14.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	66.67	0.00	33.33
JAPONAIS	2	17.13	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00
POLONAIS	1	19.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
SUEDOIS	1	18.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
VIETNAMIEN	1	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00

Répartition des notes de l'ORAL ( ADMIS 1ère LISTE )										
Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
TESTS	360	10.42	0.28	2.78	13.06	29.44	26.94	20.56	4.17	2.78
ENTRETIEN	360	13.51	0.56	1.11	1.94	12.22	13.89	22.78	30.00	17.50
1ÈRE LANGUE	360	12.94	0.00	0.28	5.83	13.06	16.39	20.28	22.22	21.94
2ÈME LANGUE	360	12.33	0.00	0.00	3.06	10.83	25.00	30.28	21.39	9.44

Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
<b>LV1</b>										
ALLEMAND	63	12.91	0.00	0.00	4.76	19.05	6.35	23.81	23.81	22.22
ANGLAIS	240	12.47	0.00	0.42	6.25	13.33	21.25	21.67	23.33	13.75
ARABE LIT	23	16.68	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	4.35	13.04	82.61
ESPAGNOL	23	12.85	0.00	0.00	13.04	13.04	13.04	17.39	8.70	34.78
ITALIEN	6	16.53	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00
LATIN	2	11.50	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00	0.00
PORTUGAIS	1	18.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
RUSSE	2	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00
<b>LV2</b>										
ALLEMAND	97	11.77	0.00	0.00	0.00	16.49	36.08	30.93	11.34	5.15
ANGLAIS	120	11.95	0.00	0.00	9.17	10.83	25.00	29.17	19.17	6.67
ARABE LIT	2	13.75	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	0.00	0.00	50.00
ESPAGNOL	116	12.65	0.00	0.00	0.00	8.62	19.83	34.48	27.59	9.48
ITALIEN	10	15.13	0.00	0.00	0.00	0.00	10.00	0.00	40.00	50.00
LATIN	1	14.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00
PORTUGAIS	1	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
RUSSE	6	15.33	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	16.67	33.33	50.00
CHINOIS	7	13.57	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	42.86	57.14	0.00
HÉBREU	2	15.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	0.00	50.00
JAPONAIS	2	17.13	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00
POLONAIS	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
SUEDOIS	1	18.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
VIÉTAMIEN	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

**Répartition des notes de l'ORAL  
( LISTE COMPLEMENTAIRE )**

Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
TESTS	390	8.92	0.26	7.44	26.15	35.13	22.56	7.44	0.77	0.26
ENTRETIEN	390	9.86	0.77	8.46	10.77	32.82	21.28	18.21	6.15	1.54
1ERE LANGUE	390	10.35	0.77	5.13	15.64	23.85	22.05	16.92	9.23	6.41
2EME LANGUE	390	10.92	0.00	0.51	8.72	20.77	33.85	24.62	7.95	3.59

Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
<b>LV1</b>										
ALLEMAND	63	9.62	0.00	12.70	23.81	19.05	17.46	14.29	9.52	3.17
ANGLAIS	285	10.19	1.05	4.21	15.44	24.56	24.21	18.25	8.42	3.86
ARABE LITTERAL	13	15.54	0.00	0.00	0.00	0.00	7.69	15.38	15.38	61.54
ESPAGNOL	19	10.23	0.00	0.00	10.53	42.11	26.32	5.26	10.53	5.26
ITALIEN	4	15.42	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	25.00	0.00	75.00
LATIN	4	10.00	0.00	0.00	0.00	75.00	0.00	0.00	25.00	0.00
RUSSE	2	13.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00
<b>LV2</b>										
ALLEMAND	129	10.41	0.00	0.78	10.08	25.58	37.98	20.93	2.33	2.33
ANGLAIS	105	10.14	0.00	0.95	19.05	21.90	39.05	12.38	3.81	2.86
ARABE LITTERAL	3	14.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	66.67	0.00	33.33
ESPAGNOL	135	11.74	0.00	0.00	0.74	17.04	26.67	37.04	15.56	2.96
ITALIEN	9	13.83	0.00	0.00	0.00	0.00	33.33	11.11	22.22	33.33
LATIN	5	10.00	0.00	0.00	0.00	40.00	40.00	20.00	0.00	0.00
RUSSE	1	11.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	0.00
CHINOIS	3	13.33	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	66.67	33.33	0.00
POLONAIS	1	19.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
VIETNAMIEN	1	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00

Répartition des notes de l'ORAL ( INTEGRES )										
Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
TESTS	361	9.57	0.55	4.16	21.33	31.02	27.98	12.19	1.66	1.11
ENTRETIEN	361	12.18	0.28	2.22	5.82	21.05	18.28	20.50	20.22	11.63
1ERE LANGUE	361	11.75	0.00	2.22	11.91	14.96	20.78	19.67	18.01	12.47
2EME LANGUE	361	11.54	0.00	0.00	6.09	17.17	29.36	27.15	14.40	5.82

Année 2005 Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
<b>LV1</b>										
ALLEMAND	63	11.81	0.00	1.59	19.05	12.70	14.29	17.46	20.63	14.29
ANGLAIS	250	11.33	0.00	2.80	11.20	16.80	24.00	21.60	16.40	7.20
ARABE LITTERAL	20	15.80	0.00	0.00	0.00	0.00	5.00	15.00	20.00	60.00
ESPAGNOL	20	11.84	0.00	0.00	15.00	10.00	25.00	15.00	20.00	15.00
ITALIEN	3	16.17	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	33.33	66.67
LATIN	3	10.67	0.00	0.00	0.00	66.67	0.00	0.00	33.33	0.00
RUSSE	2	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00
<b>LV2</b>										
ALLEMAND	103	11.05	0.00	0.00	6.80	21.36	33.98	27.18	4.85	5.83
ANGLAIS	111	10.90	0.00	0.00	13.51	18.92	34.23	17.12	13.51	2.70
ARABE LITTERAL	3	13.83	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	66.67	0.00	33.33
ESPAGNOL	119	12.05	0.00	0.00	0.00	15.13	23.53	36.13	21.01	4.20
ITALIEN	10	14.45	0.00	0.00	0.00	0.00	30.00	0.00	30.00	40.00
LATIN	3	10.67	0.00	0.00	0.00	33.33	33.33	33.33	0.00	0.00
RUSSE	6	14.33	0.00	0.00	0.00	0.00	16.67	16.67	33.33	33.33
CHINOIS	6	13.33	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	66.67	33.33	0.00
HEBREU	1	17.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
JAPONAIS	1	18.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
POLONAIS	1	19.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
VIETNAMIEN	1	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00

## Répartition des notes de tests arrondies parmi les admissibles et les intégrés

NOTES sur 20	Admissibles	Intégrés
0	0	0
1	0	0
2	4	1
3	3	1
4	19	3
5	38	12
6	63	25
7	114	52
8	148	64
9	119	48
10	111	52
11	86	49
12	60	27
13	43	17
14	10	4
15	8	2
16	8	4
17	3	0
18	0	0
19	0	0
20	0	0

## Répartition des notes d'entretien arrondies parmi les admissibles et les intégrés

NOTES sur 20	Admissibles	Intégrés
0	0	0
1	5	0
2	16	1
3	0	0
4	29	1
5	38	7
6	62	21
7	0	0
8	81	32
9	112	44
10	137	66
11	0	0
12	155	74
13	0	0
14	0	0
15	132	73
16	0	0
17	0	0
18	69	42
19	0	0
20	0	0

Nous avons interrogé 147 candidats en LV1 et 255 en LV2. Nous les avons examinés et notés selon les critères habituels de la compétence linguistique, la capacité d'analyse, l'aptitude à la communication et au débat et sous l'angle de leurs connaissances des réalités des pays de langue allemande et de l'Europe.

Nous avons enregistré globalement une baisse sensible de la moyenne de l'oral par rapport à la moyenne obtenue à l'écrit : en LV1 10,85 au lieu de 13,30, en LV2 10,81 au lieu de 11,59. Les écarts entre les admis de la première liste et ceux de la seconde liste sont très sensibles en LV1 : 12,91 contre 9,62. Cette contre performance à l'oral est moins nette en LV2 où l'épreuve est plus courte, plus classique donc plus facile. Rappelons que l'épreuve de LV1 s'appuie sur un texte en français, l'épreuve de LV2 sur un texte allemand. Les écarts de notation sont très importants en LV1 (de 03 à 20) mais on observe cette année un certain «tassement» des notes, il y a beaucoup de prestations simplement passables et moins de candidats brillants alliant maîtrise de la langue, qualité de l'analyse et connaissances générales judicieusement mises en œuvre.

Nous tenons à noter que les candidats connaissent bien les règles de l'épreuve et qu'ils l'ont abordée dans l'ensemble avec sérieux et combativité. Cependant nous souhaitons insister cette année sur quatre défauts majeurs qu'il faut s'employer à corriger afin d'améliorer la qualité des prestations orales :

1. Il y a encore trop d'approches stéréotypées des textes par exemple «Der Text gliedert sich in ... Teile» «wurde von...geschrieben» «erschien in der Zeitung... am...». Le candidat est le plus souvent incapable de dire qui est l'auteur en question et si la date présente effectivement un intérêt pour son commentaire. On note aussi le manque d'attention au texte proposé : on dit «der Journalist» alors que l'auteur est une femme, un expert, un ministre ou un chef d'entreprise. Se réfugier dans des formules toutes faites empêche le candidat de valoriser ses qualités personnelles. Les bons et les très bons candidats - qui par ailleurs utilisent un vocabulaire nuancé et approprié - trouvent en revanche une approche personnelle, un événement de l'actualité, une expérience et évitent ainsi les commentaires artificiels.
2. Il est frappant de constater, à l'oral comme à l'écrit, que beaucoup trop de candidats n'ont aucune maîtrise de la langue courante alors que, selon eux, ils ont effectué des séjours notamment linguistiques dans les pays de langue allemande. Des termes comme «le métro», «le train», «la correspondance» sont ignorés. Faut-il rappeler par ailleurs que le jury est prêt à fournir des aides à la traduction et à la communication, notamment des termes techniques, si le candidat le demande et que l'épreuve vérifie aussi la capacité à s'entretenir avec un germanophone.
3. Beaucoup de candidats «calquent» leur expression en allemand sur la syntaxe française et font usage de traductions littérales qui ne fonctionnent pas en allemand (ex : «das deutsch-französische Paar», «die nationale Erziehung»). Un autre défaut consiste à utiliser des expressions directement empruntées à l'anglais et au français («sehr important», «negozieren»). Le candidat risque alors de ne pas se faire comprendre de son examinateur germanophone.
4. Nous mettons en garde les candidats contre les phrases apprises par cœur qu'ils utilisent dans n'importe quel contexte parce qu'elles sont creuses : «die Verantwortlichen (sic) werden nachdenken und am Ende die richtige Entscheidung treffen» ou «es liegt auf der Hand, dass diese Frage wichtig ist, wir müssen sie beantworten, wenn wir eine Lösung finden wollen». On attend des candidats une référence au texte et un contenu précis.

En conclusion, nous ne saurions trop recommander aux candidats de saisir toute occasion de fréquenter les pays de langue allemande par les séjours linguistiques, la lecture régulière de la presse et l'exploitation des médias, ce qui leur permettrait de s'exprimer de façon plus spontanée et plus idiomatique et de s'impliquer davantage dans les réalités économiques, politiques et culturelles qui font l'objet de l'entretien à l'oral.

# ANGLAIS

Keith SURRIDGE

## 1ère langue

Nous avons interrogé 590 candidats en première langue.

### 1. FORME

Les erreurs les plus fréquentes relevées par les professeurs sont :

#### La prononciation

Prononciation - accent tonique et intonation- qui rend la compréhension, à certains moments, difficile pour les examinateurs. Ceci est le cas d'un bon nombre de candidats.

Quelques exemples : le son "a" dans les mots *passion, Asia ou Apec* ; "i" dans *hyper, Europhile, Chile, decisive* ; les deux façons de prononcer "th" ; "h" prononcé dans le mot *health* ; "ch" dans *teacher, exchequer* ; accent tonique dans *develop*, *analysis* ; oubli de prononcer les "s" – substantifs au pluriel.

#### La grammaire

- Les temps du verbe :  
prétérite/passé composé : conditionnel (sous emploi) ; aspects simple/progressif ; conjonctions de temps *when* pour un événement dans le futur ; les modaux, et surtout par rapport au passé – regrets, hypothèses ... ; pour certains candidats le présent représente tout.
- Les comparatifs
- Les pronoms ; pronoms relatifs.
- Confusion *for/since* ; *during/while*
- Les prépositions sont assez souvent mal employées – même celles qui passent comme étant simples
- Faire plus attention à une utilisation appropriée des conjonctions, ce qui assurerait un développement clair des idées
- *There is/there are*

#### Le vocabulaire

Les examinateurs attirent l'attention sur une abondance de faux amis et de mots transposés directement du français.

Les expressions idiomatiques sont assez peu répandues – attention au danger de celles qui sont apprises par cœur mais utilisées à mauvais escient, ou qui sont utilisées trop souvent. Exemples : *interesting* ; *important*.

En ce concerne la précision de la langue parlée on note qu'il y a peu de très bons candidats, peu de très mauvais candidats.

### 2. FOND

Les examinateurs font remarquer qu'un bon nombre de candidats continuent à montrer des lacunes, ont souvent des idées reçues et manquent de recul par rapport aux sujets évoqués. Ils constatent une connaissance superficielle des pays anglo-saxons, allant même jusqu'à remarquer des points de vues «préfabriqués». Certains candidats manquent aussi de sens critique. Peu s'engagent réellement sur des sujets avec un avis personnel ; une minorité s'appuie notamment sur des idées reçues ou des cours répétés, ce qui nous amène à donner un conseil fort : **ne pas hésiter à donner son avis.**

Les sujets sont souvent dictés par les textes : l'environnement, la pollution, les technologies modernes, l'Europe et le débat sur la constitution, la pauvreté et les pays en voie de développement. Les candidats sont plutôt bien informés sur l'actualité.

Quelques examinateurs trouvent que bon nombre de candidats montrent un réel intérêt pour le tiers monde. Engagement dans l'action déjà évident.

Un thème récurrent : le développement durable.

### **Comportement**

Les examinateurs s'accordent sur ce point – candidats bien préparés, connaissant bien l'épreuve orale. Les traits saillants : les candidats polis, respectueux, ouverts au dialogue.

### **Par rapport aux années passées**

Il semble que le niveau baisse en ce concerne la précision dans la communication orale. La *fluidité* est meilleure – les candidats semblent plus détendus et sont capable d'utiliser un vocabulaire plus naturel et spontané.

## **2ème langue**

Nous avons interrogé 249 candidats en deuxième langue.

### **1. FORME**

#### **Grammaire et prononciation**

Les lacunes sont assez proches de celle de la 1ère langue. Il convient de signaler que les candidats éprouvent plus de difficultés en compréhension orale, prononcent moins bien (et donc il est plus difficile de les comprendre) et commettent un plus grand nombre de fautes de base.

#### Exemples :

- Prononciation : le son "j" dans les mots *dynamisme, jeopardize, irony*
- Les erreurs sont plus fréquentes dans les bases linguistiques (accord 3ème personne du singulier au présent, pronoms sujets, ordre des mots, ...)
- Confusion : *economic/economical*
- Prepositions : *afraid by, interested by, reason of*

### **2. FOND**

Les candidats éprouvent quelque difficulté à rendre compte du texte et à développer leurs idées de façon suffisamment détaillée.

Les sujets qui revenaient assez souvent.

Les problèmes sociaux : le chômage, l'Europe, la mondialisation.

#### **Comportement**

Les candidats sont bien préparés dans l'ensemble, polis et détendus quoique quelques-uns doivent vaincre leur timidité, bien informés sur le déroulement de l'épreuve.

Certains font preuve d'une réelle maturité dans la réflexion.

#### **Par rapport aux années passées**

Peu de différence notable par rapport aux années précédentes.

# ARABE

Maged MANSY

## 1ère langue

Cette année le nombre de candidats est de 39. Huit candidats en plus par rapport à l'année dernière.

La moyenne des notes s'élève à 16,12, un peu moins élevée que celle de l'an passé (17,3).

Les notes s'étalent de 12,5 à 19.

- ✧ 10 candidats ont obtenu la mention «excellent».
- ✧ 9 candidats la mention «très bien».
- ✧ 14 candidats la mention «bien».
- ✧ 6 candidats la mention «assez bien».

C'est un très bon résultat ; un niveau élevé du point de vue linguistique : compétence d'analyse, d'argumentation et bonne culture générale.

## 2ème langue

Huit candidats, 1 de plus que l'année précédente.

Moyenne des notes : 13,84. (13,5 en 2004).

- ✧ 1 seul candidat a obtenu la mention «très bien».
- ✧ 2 candidats la mention «assez bien».
- ✧ 4 candidats la mention «passable».
- ✧ 1 candidat n'a pas atteint la moyenne.

Le niveau dans l'ensemble est très mitigé et laisse à désirer du point de vue lexical, grammatical et culturel.

## 1ère langue

42 candidats ont passé les épreuves orales. La moyenne a subi un fléchissement significatif de 12,80/20 en 2004 à 11,66/20 cette année.

Si l'on a pu constater que les candidats lisent beaucoup moins un texte rédigé pendant leur préparation, si leurs interventions se réduisent moins aux artifices des clichés de presse ou de vocabulaire à la mode, il n'empêche que cette année le niveau de langue n'est pas à la hauteur d'une première langue espagnole.

En effet, on a déploré de nombreux barbarismes de verbes, un régime prépositionnel déficient, un non respect des règles de l'apocope, des confusions sur des emplois simples de SER et ESTAR, et dans celui des pronoms, etc.

Les meilleurs candidats ont su bien exploiter les textes proposés, même si l'on peut regretter certains développements «plaqués» n'ayant rien à voir avec le sujet.

Lors des questions on a pu remarquer une grande variété dans les réactions aux questions posées à des candidats qui rebondissent avec aisance et vivacité, tandis que d'autres se contentent de réponses laconiques et perdent ainsi l'occasion de valoriser leur première partie.

Dans l'entretien final on peut déplorer que leurs motivations professionnelles n'apparaissent pas de façon plus claire, que leurs arguments soient «formatés», qu'ils manquent d'originalité et de précision.

Les connaissances et la culture générale du monde hispanique et contemporain restent décidément trop superficielles.

## 2ème langue

274 candidats étaient présents à l'oral. La moyenne qui était de 11,43/20 en 2004 passe à 12,04/20.

Comme l'année dernière, hormis quelques candidats qui essaient d'exploiter le texte avec une vraie spontanéité et avec fluidité et de s'y tenir, un trop grand nombre encore resservent une leçon apprise autour du sujet proposé.

Même si l'on constate une certaine aisance due à plus de séjours en Espagne et à une bonne préparation, en général les fautes traditionnelles demeurent.

On déplore de nombreux barbarismes, l'emploi parcimonieux du passé simple en particulier, et encore une fâcheuse tendance à ne pas utiliser la première personne, mais obstinément la troisième.

La langue des candidats est minimaliste. Elle manque d'un minimum de prise de risque que ceux-ci devraient formuler dans ce type d'épreuve (par exemple, on entend peu de : «quisiera presentar...» mais de nombreux «voy a hablar de...»).

Les prépositions sont mal dominées et le lexique est approximatif. Il fonctionne comme une loterie (les termes «afición», «carrera» sont inconnus). Par contre on case des expressions formatées, «pré-apprises» qui tombent à plat parce que mal employées ou hors contexte (ex : «vasco por los cuatro costados»).

Enfin la culture hispanique reste ignorée par de nombreux candidats.

On peut se demander si cela n'est pas la conséquence des réductions drastiques des horaires de langues avant le baccalauréat depuis la classe de seconde.

# ITALIEN

Barbara CONTE

## 1ère langue

10 candidats admissibles cette année.

Les notes s'échelonnent de 13 à 18 et la moyenne est de 16,08.

La moyenne est élevée car trois candidats étaient bilingues et cinq d'excellent niveau.

Le jury veut souligner la qualité de certaines préparations : les candidats ont montré une aisance et une fluidité d'élocution, malgré l'émotion pour l'examen, car quand ils ont des choses à dire et un réel intérêt à exprimer on peut en constater le résultat .

Au contraire on voit des candidats qui cherchent les mots, ou qui n'ont jamais lu un livre ou encore qui ont appris des listes de mots sans les voir dans leur contexte, sans la notion de plaisir et d'amour, d'intérêt pour une langue, son pays, sa culture, sa réalité .

## 2ème langue

24 admissibles à l'oral cette année.

Les notes s'échelonnent de 5 à 17,5 et la moyenne est de 13,47.

Quelques candidats avaient un niveau de 1ère langue.

Le jury exprime les mêmes constats qu'en 1ère langue car un lexique riche correspondait toujours à des connaissances et un réel intérêt pour le pays et sa culture.

# RUSSE

**René GUERRA**

Tout d'abord, il est à noter une forte augmentation du nombre des candidats admissibles en russe, leur nombre a plus que doublé : quatre admissibles en russe première langue et huit candidats ont été examinés en deuxième langue. On ne peut que s'en féliciter.

La moyenne en LV1 a été de 14,75 et en LV2 de 14,88.

L'ensemble des candidats s'est exprimé sans lire de notes et le niveau de langue est correct.

Pour la deuxième langue, les articles étaient tirés de l'hebdomadaire moscovite «Arguments et faits» dont le tirage dépasse les deux millions d'exemplaires.

D'une façon générale, les candidats ont fait preuve d'une bonne connaissance des réalités politiques et économiques de la Russie d'aujourd'hui.